

北清大觀

VIEW AND CUSTOM OF
NORTH CHINA

Zur Erinnerung an die liebevolle Aufnahme
und gastfreundlichen Händen in der Villa Lausenheim
Gussis Punkt von

Hans Wöhle 30. 11. 09.

北清大觀





Digitized by the Internet Archive
in 2017 with funding from
Getty Research Institute

<https://archive.org/details/hokushintaikanvi01koji>



リナ部一ノ界租逸獨ハ岸對所ルストンラ、カニ街市ノ地留居津天ニ將テシ航溯回迂ヲ折曲ノ餘有十七河白 岸沿ノ界租逸獨（河白）（津 天）
 (Tien Tsin) The River Paiho. The entrance of the Tien Tsin Port, the opposit Bund is a part of the German Concession.



リナ舍兵ノ軍屯駐國同ハルコ見ニ後其テシニ碑念紀變事清北逸獨レ是ハ像銅ノ夫武ルセ睨睥ヲ方一ノ天ニ遙キ杖ヲ劔ニ手右シ擁ヲ盾手左 碑念紀清北ノ逸獨 (津 天)
 (Tien Tsin) The German Monument of the Boxer war in the German Concession. The Large Building in the Back is the German Barracks.



リアニ所此皆等部樂俱・舍官官司令・館事領逸獨酒瀟ハ街市ノ其テシニ靜閑地ノ其ス在僻ニ端南東ノ地留居國各 街ムルヘルイウ界租獨 (津 天)
 (Tien Tsin) Wilhelm-Road in German Concession. The German Consulate General, Commander's Official Residence and German Club etc,
 are on this Road. The German Monument of the Boxer war stands at the end of this Road.



岸河ノ界租獨 (津天)
(Tien Tsin) The Bund in the German Concession.



リナ組仕ル得ヲトコルス閉開在自リヨ央中メ爲ルムシセ過通ヲ船民テシニ橋鐵ルス接連ヲト界租國奥ト街市那支 橋湯金 (津天)
(Tien Tsin) Chin Tang Bridge. This is built across the River Paiho between Australian Concession and Chinese City.



船汽氷吃淺バケ除ヲ間月ケ三二期氷結季冬フ云トドンバ林竹紫テシ稱總ヲ方地ノ帶一岸沿界租佛ルナ流上及邊ノ此テシニ界租英ハ岸對（岸沿ノ界租獨英）河白（津天）
 スト最ヲ所此ハ榮繁ノ岸沿河白テシニ繁頻ル頗等卸積ノ物貨下上ノ客旅ニ故ガル得ヲル付横ニ頭碼頭ニ由自ハ

(Tien Tsin) The Paiho River. The Opposit Bund is the German and British Concessions, many steamers can be moored hereabout.



リナ碑念紀變事清北國露ハ物建ノ岸對 氷結河白 (津 天)
(Tien Tsin) The Paiho River in Winter. The building on the Bund is the Russian Monument of the Boxer War.



リナ観佳ノ種一ル綴ヲ花ノ柔萬ニ間ノ夜一木枯シ着凝ラシニ忽バレル觸ニ物霜露クミ甚ル頗寒返ルタ地ノ津天 花ノ霜 (津天)
(Tien Tsin) Frosty Willow Trees in the Russian Park.



ズハ失ヲルタ観美ノ一又ルセ發映相ト色翠ノ柳楊塔尖ノ色金リナ碑念紀變事清北ノ此ハ、ル觸ニ目ヅ先ノ客旅ヲ舞見ヲ津天テシ航溯ヲ河白 碑念紀變事清北國露 (津 天)
 (Tien Tsin) The Russian Monument of the Boxer War in the Russian Concession.



ス瞰俯ニ下脚ヲ園公アリトク井ウバレ登ニ樓層三ノ其リ在ニ街アリトク井ウノ界租英テシニ館族大ノ一第津天（號順利）スウハルトスア（津 天）
 (Tien Tsin) Astor House Hotel. The Best Hotel in Tien Tsin and the Victoria park can be looked down from this Hotel.



ナルーホンドルーゴハ樓高ルユ聳テシト然巍ニ後テシニ園公アリトクキウハノモキベス擁致景ノ遠幽葱鬱林樹 ルーホンドルーゴ及園公アリトクキウ（津 天）
 リセ盡ヲ美善飾装キ如ノ場劇ノ内堂レラセ供ニ用ノ會集共公ハ者後クナ所ルス然間備設ノ等室溫堂樂音リア草名樹珍雖トリナ小模規ノ其ハ者前リ

(T'ien Tsin) Victoria Park and Golden Hall in the British Concession.



等館事領國米局便郵國英司公限有局務礦平開テシニ路スウドメレ之リアルセ通直テ向ニ西路街ノ條一バレス瞰俯ヲ界租英リヨ臺望觀ノ館事領總本日（路スウドメ界租英）（津天）
 リナ園公アリトク井ウハへ構ールタ乎蔚ノ木樹ルへ沿ニレ之テシニ路沽太ハルセナヲ形字十ト路スウドメリセ比櫛物築建ルナ壯宏ノ

(Tien Tsin) Meadows-Road in British Concession. The Chinese Engineering and Mining Co., British Post Office and American Consulate General are on this road.



ス催開ヲ會馬競大季ニノ秋春年毎リアニ外郊ノ界租獨 場馬競津天
(Tien Tsin) The Entertain-Hall in the Tien Tsin Race Course.



場馬競津天
The Race Course in Tien Tsin.



ルハ行ニ處ノ此ハ技競育體ノテ繞潤廣内園デシニ麗壯築建ノ其リアニ路ンヨシーレクレ界租英（ドンラダンヨシーレクレ）（津 天）

(Tien Tsin) The Recreation Ground in British Concession.



氷 結 河 白
The River Paiho in Winter.



リ在ニ街ヤリトクキウ界租英テシニ所場ノ樂偕歡交ノ等人外津在部樂俱津天 會津藝遊
(Tien Tsin) Tien Tsin Club in Victoria Road, British Concession.



リナーニバンコータイラ沽太ハ旗國ルニ見ニ間樹デシニ繁頗輻ノ船汽 界租國英 河白 (津 天)

(Tien Tsin) The River Paiho. Bund of British Concession. The Building on which the flag is floating is the Taku Lighter Co.



ヤル起亂ノ匪拳フ傳言トル渡キ響ニ土億萬十ク遠テシ和ト唄梵暮朝ハ聲鐘ルベ帶ヲ調色黃リアニ地靈ノ寺光海テ曾 鐘梵ノ園公アリトク井ウ (津 天)
 ヌリ至ニルス懸孤ニ角ノ園公ニ途テシ輒轉ハ鐘シ歸ニ有烏テリ懼ニ戩兵ハ寺

(Tien Tsin) A Large Bronze Bell in Victoria-park, British Concession. This was a property of the Japanese Military Authority before, but was presented to the British Municipality.



リアニリ通ノ此皆等局政郵清大行洋齊武文利烏ス通ニ街アリトク井ウ界租英デシニ街市ノ子骨界租佛 街スリバ界租佛 (津 天)
 (Tien Tsin) Rue de Paris, French Concession. The Chinese Imp. Post Office are on this Road.



踏雜ノ其ト岸河界租佛河白 (津天)
(Tien Tsin) The Bund of River Paiho in the French Concession.



社會船郵本日館事領國佛關海清津ハニドンバリナ岸沿ノ界租露ハ左テシニドンバ林竹紫ノ界租佛ハ右テ向（岸沿之界租佛） 河白 （津 天）
 リナ盛トコルセ積堆ノ物貨入出輸ニ常バケ除ヲ期氷結ハニ頭碼リア等所張出

(Tien Tsin) Paiho-river between French and Russian concession. The right side is a part of French Concession and there is the Imperial Chinese Maritime Customs, the French Consulate General and the Branch office of the N. Y. K. Many steamers are moored here for discharging and shipping except winter.



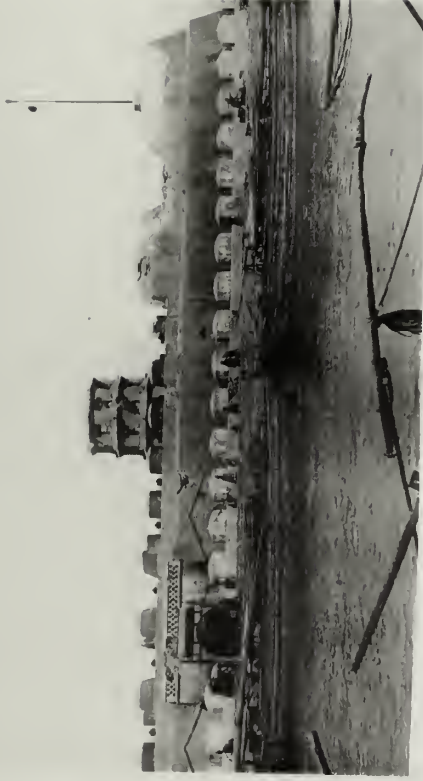
景光ノ氷結河白ルケ於ニ近附界租逸獨ハ圖ス氷結ク悉川諸バヘ拂ヲ野ノ趙燕度一風寒ノ北朔比ルストンヲ入ニ臘月
 リナ觀奇一ノ日冬又ク如カフ飛來一去一シ變ト曳橈ハ頭船リ代ト橈ハ船シ化ト道板璃玻テシニチ忽流濁リナ

(Tien Tsin) The ice bound of Paiho-river.



リナ大廣築建シ立對相、部築俱津天リアニ街ヤリトク井ウ界租英 館事領總本日 (津 天)
(Tien Tsin) The Japanese Consulate General.





時常又リナナト院病官テレサ毀リ取ヤ今ノモルタメ苦ヲ軍合連際ノ役戦清北 臺砲營師水 (津 天)
ミノル見ヲ、ル流テシト燃杏水ノ口河盆三只ズメ留ヲ跡ノ

(Tien Tsin) The batteries of Sui Thi Yuin. They tormented the foreign armies during the Boxer war, but now they are all broken and the Chinese Governmental hospital is elected here.



ニ棧棧ノ社會船郵レ之 岸河河白ノ地留居本日 (津 天)
リナ艇電水本日ハ艇小ノ中圖テミ

(Tien Tsin) The Japanese Torpedo Boats at the bund in the Japanese Concession.



寺光海リヨ街島福界租本日 碑念紀役戦清北本日
戦ニ野ノ清北際ノ變事匪撃リ在ニ申途ル至ニ營兵
リナ所ルレ祀ヲ魂英ノ士勇我シセ没

(Tien Tsin) The Japanese Monument of the Boxer war in the Japanese Concession.



部令司軍ト門前ノ舎兵軍屯駐本日大 (津 天)
(Tien Tsin) The front Gate of Japanese Barracks and Military Headquarters.



リヤニ路街ノ此等社會物建京東・社報時清北・所屯兵憲・ルテホ盤常グ次ニ街旭榮繁ノ其 街壽界租本日 (津 天)
 (Tien Tsin) Kotobuki-Road, Japanese Concession. Tokyo Land Investment Co. and North China Times Office are on this Road.



リタ似ニル織繹絡來往ノ馬車ク如ノ砥々坦路街シ立林館洋間ノ此リア間十幅間百七約長リナ路道大ルズ通ニ街市那支リヨ界租國外テシニ地ノ抜目界租日 街旭界租本日 (津 天)

(Tien Tsin)

ASAHI-Road in the Japanese Concession. This is a main road which passed to the Chinese City from other Foreign Concessions, and the Japanese Municipal Council and Post Office are on this road.



リア社會大店商大ノ等船商・倉大・船郵・嘉武・井三ヒ云ト街口山ヲ路街ルヘ沿ニ河白（河白）岸河地留居本日（津 天）
 (Tien Tsin) The Bund of the River Paiho, Japanese Concession. Mitsui Bussan Kaisha, Takeuchi & Co., Okura & Co., are on this Bund



ス造鑄モヲ貨用使ルヲ於ニ省三東論勿ハ貨通ルヲ用使ニ省全隸直ハテ於ニ局當リ在ニ方後ノ祠公李 廠津幣造部支度（津 天）
 (Tien Tsin) The Governmental Mint in Tientsin.



景全ノ營兵軍屯駐清北本日大 (津 天)
(Tien Tsin) Japanese Barracks



景全ノ營兵軍屯駐清北國英 (津 天)
(Tien Tsin) British Barracks.



パレス臨登ニレコテシニ樓望ハルコ後ニ方後ノ其リセテ以テ橋ノ曲九ニス架テシニ亭水ハルコ見ニ央中リアニ内橋ノ廟章公李 地園祠公李 (津 天)
 リナ觀佳ニ殊致景ノ昏黃ク如ガルス舗ヲ錢青池滿ベ延ヲ綠新荷池バレ至ニ時夏シ可得ヲルス瞰下ニ日一ヲ外内ノ園

(Tien Tsin) The garden in the Li-Hun-Chang's Temple. The whole garden can be looked down from the Balcony which stands in the lotus pond, its sight is very beautiful in Summer.



リナ壯宏内園シ宜ニ涼納夕夏リナ景全ノ閣水 祠公李 (津 天)
(Tien Tsin) The back side of the lotus pond in the Li-Hun-Chang's Temple.



ズラ切モキ引詣参ノ者信迷デシト所禱祈ルス關ニ事來出ノ切一他其氣病又テシト神護守ノ舶船リセ祀奉ヲ母聖皇天 宮々娘 (津 天)

リアニ界境ノ南宮北宮ルナ華繁ハ宮リセ咄填ニ堂者拜参ノ子女婦賤貴ハニ日五十ノ月ニ殊

(Tien Tsin) Nyan-Nyan Temple. The Five Holy Mothers of Emperors are deified in this temple and worshipped by the Chinese for the safety of voyages and the recovery from illness.



ク如ガル織ハ來往ノ人行馬車テ以ラル當ニ路要ルス接連ヲト内城舊津天ト北河リ在ニ中途ル至ニ同胡大リヨ路馬東 橋華金 (津 天)
 リナ部一ノ門衛臺道ハ樓高一ノ畔橋リア觀ノ擊轂摩肩ニ眞
 (Tien Tsin) Chin Hoa Bridge. This is built across the River Paiho.



輻ニ常船民テ隨ス積船テ於ニ畔橋ノ此ク悉ハ物貨、ルラセ送輸ニ地該テニ傾船バレナ路水ノ一唯ルス通ニ京北ハ河ノ此リセ架ニ河葉此、ル流ヲ端北ノ街市津天 橋紅大 (津 天)
リセ立林橋帆シ轄

(Tien Tsin) The Bridge "Tah Hongchao" This is built across the River which runs through the northern part of Tien Tsin; as this river goes up to Peking, most of the goods for Peking are shipped from here.



テシニ町數十バレ 辿ヲ路經大ルタ々坦テリ渡ヲ橋リナ造構ル得シ閉開メ爲ノ過通船民亦レコテシニ橋鐵ルセ架ニ流本ノ河白 橋鋼金 (津 天)
 リナ艦砲國清ハ艇小ノ中圖リアニ畔橋ノ此ハ門衛督總ルタ府樞ノ政施省隸直シベス達ニ場車停新
 (Tien Tsin) Chin-Kung Bridge and Chinese Gun Boats.





リセ賣販ヲ等品藝工術美ノ種各べ並ヲ軒店商ハニ間ノ此リナ景全ノ門正ビ及門外 場工勸 (津天)
 (Tien Tsin) The entrance of the Tien Tsin Gallery.





リセ庭ヲ寄數ノ藝園那支等ルス置配ヲ石湖大キ築ヲ山假ヘ植ヲ荷チ穿ヲ池リア園庭バレ入ヲ門 景背ノ門正場工勸 (津 天)
 (Tien Tsin) The Main Gate View from the Balcony in the lotus pond of the Tien Tsin Gallery.



テシニ場動運ハ中央ノ場リ在ニ中ノ此等館茶・房球抛・館文譯他其リナ所務學ハ物建ノ次テシニ場列陳ハ館洋ルセ摩ヲ天塔尖ノ中央ノ場工勸（津天）
 リナ地ノ觀游ニ共ト祠公李リア園物動小又リセ養培ヲ草奇花珍ケ設ヲ壇花ニ園周其

(Tien Tsin) Tien Tsin Park in Hopei. 'The Building at the Left hand side is a gallery, the next is the Educational Bureau ; Billiard and Music halls are elected in this compend.



船渡ノ河岔三(津天)
(Tien Tsin) Ferry Boat.



ス賣販ニ中市テシ出ヲ之時キ如ガク燒熱炎夏盛キ置ヘ蓄ニ庫藏貯リ取り截ニサ大ノ宜適ヲ之ハ人土ヤルス氷結ノ河白 取採氷河白 (津 天)
(Tien Tsin) Gathering of Ice in the River Paiho.



挽 木
Sawyers.



事 食 / 挽 木
Sawyers dining.



妻 / 吏 官
Officer's Wife.



妓 藝 ト 車 馬
A Chinese Singer riding carriage.



店 貨 雜
A Chinese General Store.



人 商 行 子 菓
A Travelling Cake Seller by Lottery.



シ 直 靴
A Shoe Repairer.





地 墓
Cemetery.



圖ルス搬運ヲ土泥力苦
A coolie carrying mud by wheelbarrow.



露店水菓子屋
Stalls.



食 事

Women at their dining table.





人 商 行
Peddler.



妓 藝
Singer.





漁船と家族
Fisher family and fishing boat.



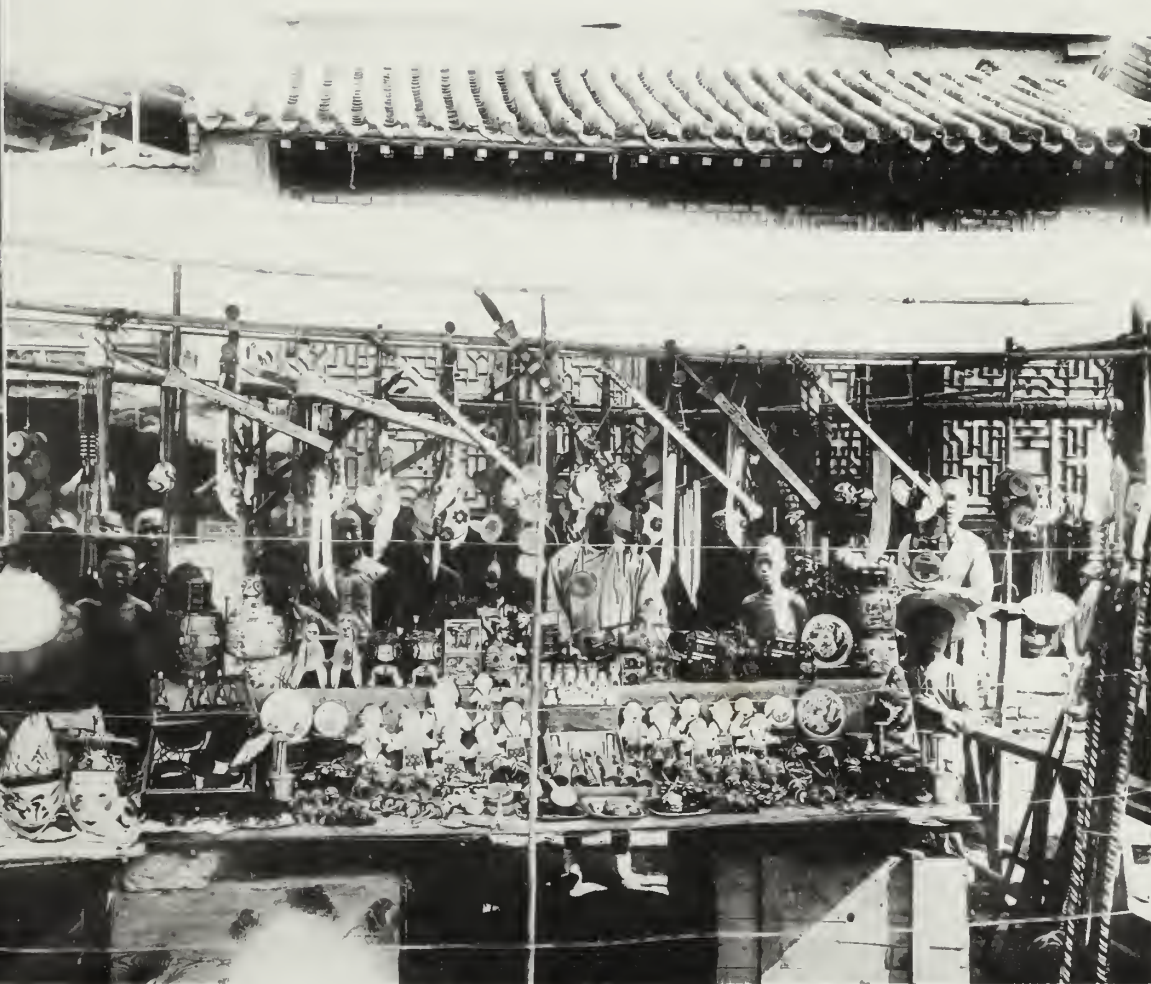
漁夫
A Fisher.



劇 演 / 國 清
Chinese Actors in Theatre.



人 婦 洲 滿
Manchurian Woman.



店 具 玩
Toys Shop.





吏官那支ノ装盛
An official in full dress.



吏官那支
An official on horse.



師 髮 理
A Barber.



童 苧 草

Weeding boys.



搬 運 米

Carrying Rice.





人 罪
A Criminal.



車 輪 一
A Chinese Wheelborrow.





駝 駱

Camels and drivers.



子 轎 子 騾

Sedan chair carried by mules.





リナ様有ル取ヲ實梁リヨ穂ノ梁高テシ用使ヲ馬ルセ置装ヲ石圓ハ圖 業作ノ夫農季秋

A Farmer thrashing the corns with a stone-roller pulling by horse.





輦通御門清大帝皇國清
 His Imperial Majesty's Procession-passing
 Tah-Tsun-Gate, Peking.



門出ノ馬乗ノ人旗洲滿
 A Manchurian lady outing on donkey.





屋物間小及者易
Prosperience and Store.



煙 喫 / 娘
Chinese Girls smoking tobacco.





儀 葬
Noble's Funeral.



態 狀 ル ス 喫 ラ 片 阿 人 旗 洲 滿
A Manchurian lady smoking opium.





山 輿

A Chinese travelling on a sedan chair.



ヤクカイ及ギツ器陶

Porcelain Retoucher.



リナ路街ルナ盛モ最ノ業商中城京北ニ共ト街大門前テシニ所ルス集来ノ人商古蒙シ稱ト門噠哈名一 街門文崇 (京 北)
 (Peking) Hata Men Street. This is a most bustling place where the Mongolian merchants assemble for trading.



樂奏の人婦目盲
 Two Blind Women playing musical instruments.



庭家ノ人旗洲滿
Manchurian family.



車 馬
Road Cart.



殿本 宮和雍
(Peking) The Main Shrine of the Lama Temple.



侶 僧 嘛 喇
Monks of Lama.





リタ眉白ノ中館旅津京ルナ全完ノ備設デシニ壯宏ノ築建 ルテホドンラヅ (京 北)
(Peking) The Grand Hotel.



リナ點起ノ路鐵榆京 場車停門前京北 (京 北)
(Peking) Chen-Men Station.



館 使 公 國 佛 (京 北)
(Peking) The French Legation.



館 使 公 國 露 (京 北)
(Peking) The Russian Legation.



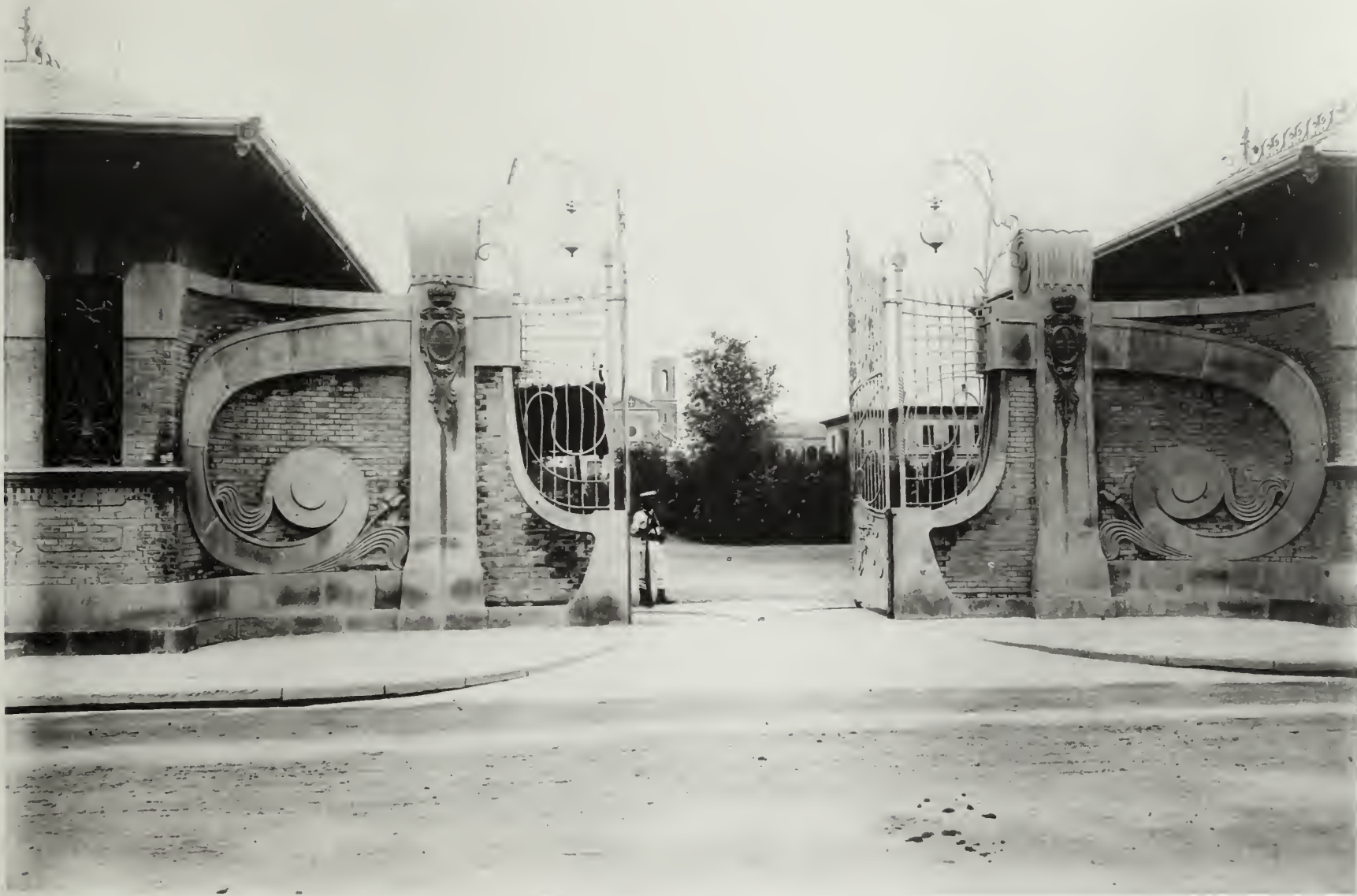
館使公本日大京北
Japanese Legation. No. 1.



館使公本日大京北
(Peking) Japanese Legation. No. 2.



館使公國英（京北）
(Peking) The British Legation.



館使公利太伊 (京北)
(Peking) The Italian Legation.



ム望ヲ館使公國各リヨ上口門永京北 (京北)
(Peking) Legation Street.



リナ門營ノ舍兵ハ圖ムシラ當ニ任ノ備警ヲ專キ置ヲ軍屯駐ニノ爲ツ保ヲ絡連ノ間津天京北ト護保ノ民留在及館使公京北後變事清北 營兵軍本日屯駐京北 (京北)
(Peking) The Main Gate of the Barracks of the Japanese Legation Guard.



▲極ヲ闊熱モ最ク如ガル織人行馬車ベ並ヲ軒賣大商巨リア街大門前キ如ノ髪直バレヅ出ヲ門フ云モト門前又テ以ラルァニ南正ノ居皇 門陽正 (京 北)
 (Peking.) Chong Yang Men, The Main Front Gate of Peking.



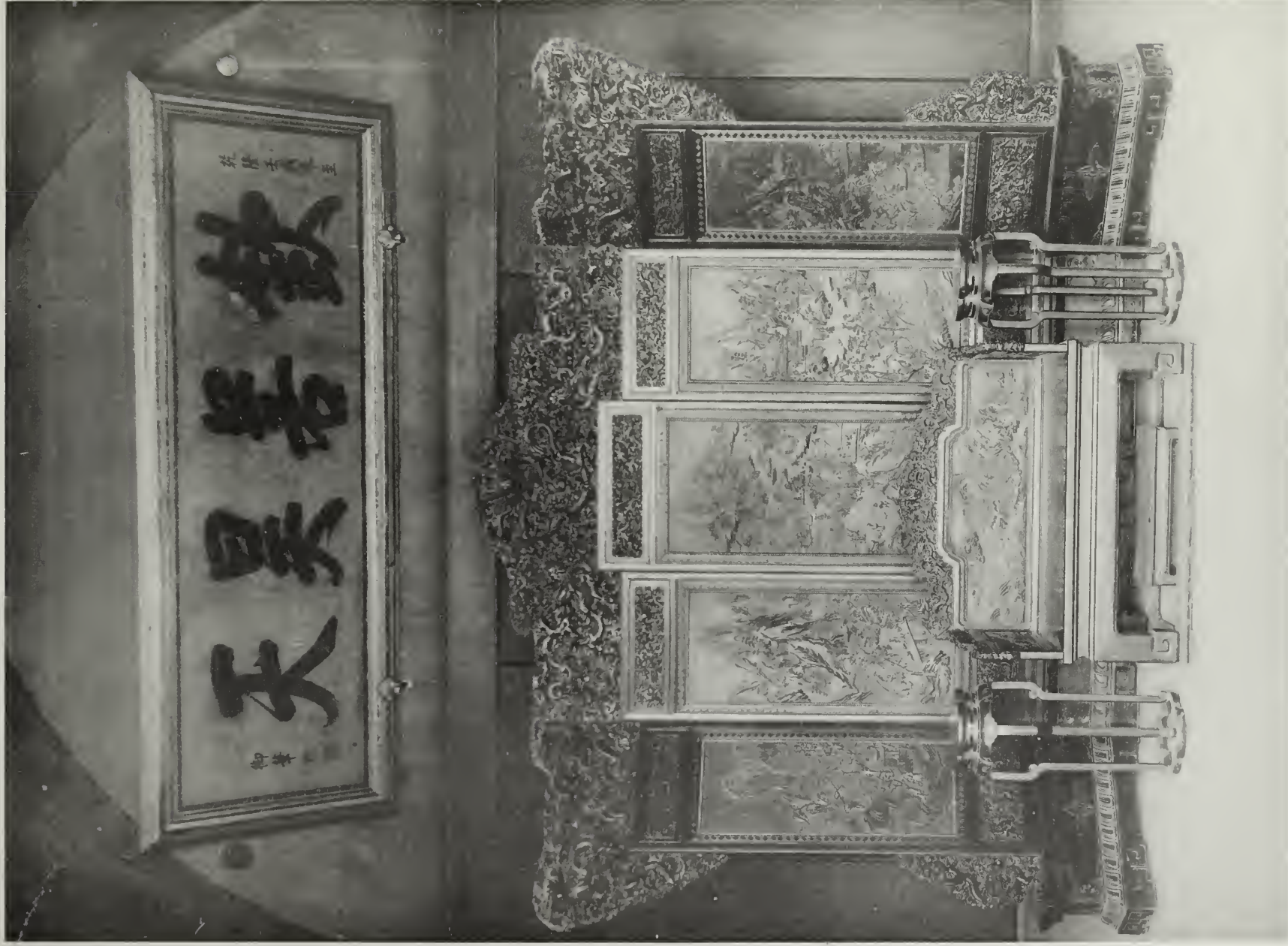
國清シ惜痛ヲシレラセ害殺ニ兵ノ軍甘テ於ニ中途ル至ニ門衛理總メ爲ノ議商接直シ關ニ退立使公國列男シルトツケ使公逸獨前裂決ノ變事匪拳(碑シルトツケ) 樓碑頭石 (京 北)
 リナレ之チ則ハ樓碑頭石リヒ設建ヲ碑念紀的罪謝ノ石理大ニ所場ノ難遭ノ其テシト項一ノ約條和講

(Peking) Memorial Gate of Baron Kettlung at Ton Tainpailo Street. The Chinese Government erected this as a token of apology to Germany as Baron Kettlung, Secretary of the German Legation, was killed by Chinese Boxers here when he was going to the Chinese Yamen to consult about the withdraw of the Foreign Ministers from Peking before the North China War.

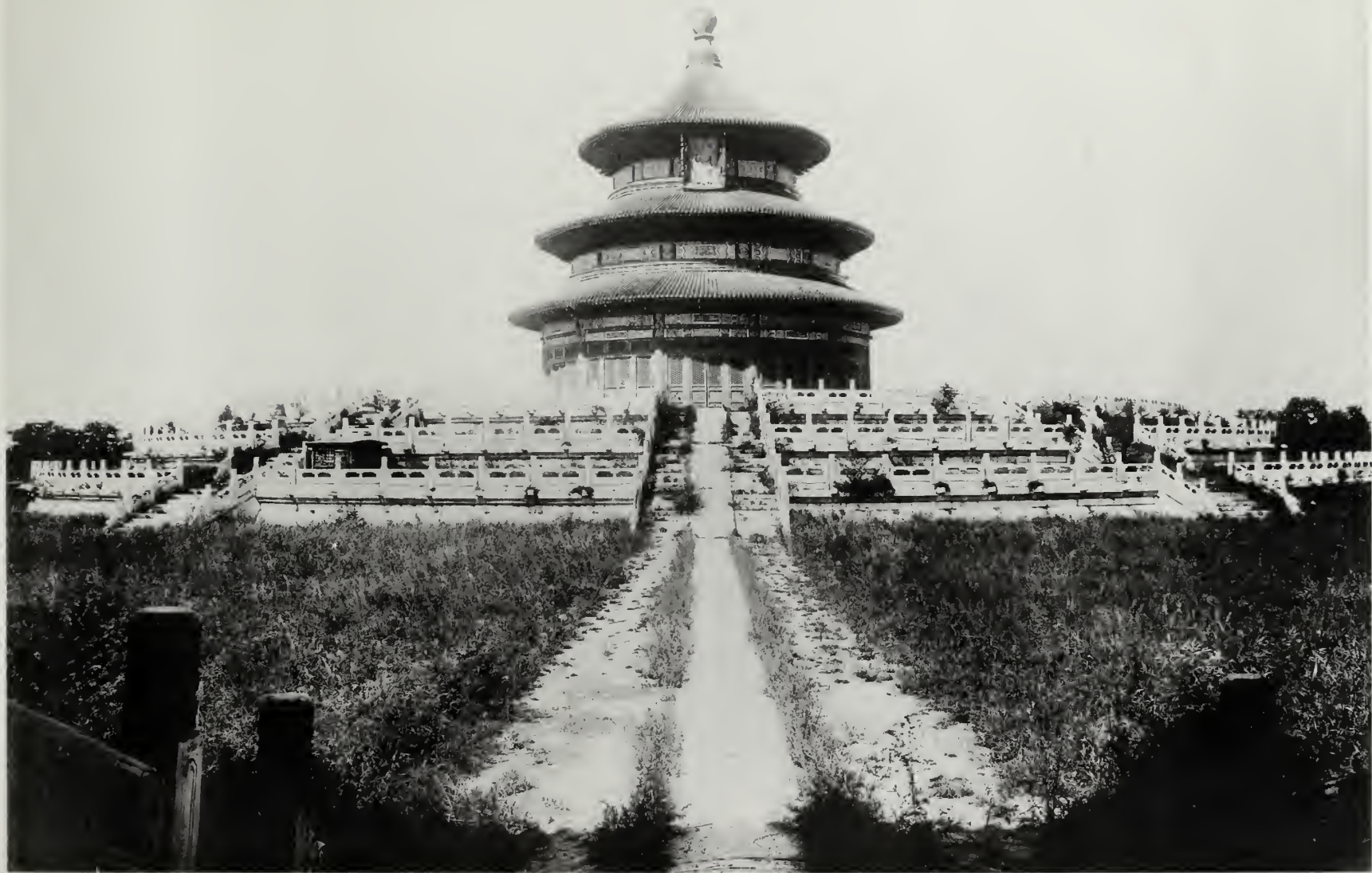


モ最心用ス繞園ヲ之ヲ以テ壕深ニ更シテ廻ラテ高ノ重ニ外内ハ宮ルヲ幸臨ニ壇天テジ乘ニ輿禮後ル然ノ更ニ服祭浴沐成齋テリ入ニ處ノ此ヅ先前ノ祭致帝皇(宮齋)壇天 (京北)
リナ固堅

(Peking) Tien Tan, Altar of heaven. When the Emperor goes to the altar to worship heaven, he comes first to take bath and change clothes.



リヲ筆震ノ帝隆乾ハ額匾ノ間楣リアニ中ノ宮齋壇天（座玉）壇天（京北）
 (Peking) The Holy Seat in the Altar of Heaven.

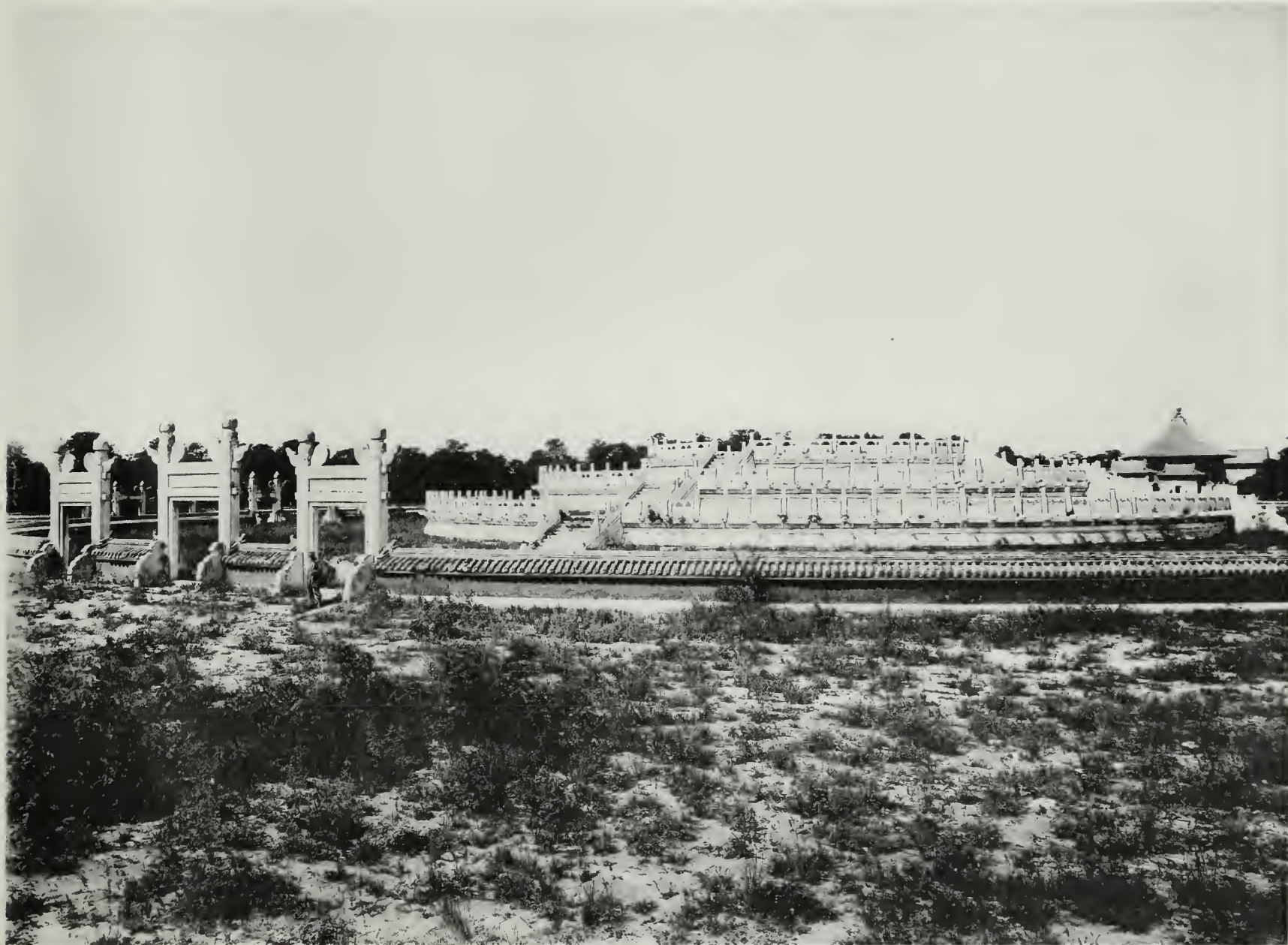


クシ同ト丘園ハ壇ノ其リナ所・ルヲセ禱祈ヲ穰豐ノ穀五ニメ爲ノ生着帝皇月正歳毎リセ祀配ヲ帝皇ノ代歴及帝上天皇ヲシニ堂殿大ールセ築建ニ上壇級三ハ殿年祈 壇天 (京 北)
 リセ懃ヲ極ノ術美代近那支ニ洵檻朱瓦碧シラ廻ヲ欄石白キ敷ヲ石理大

(Peking) Tien Tan. The supplication palace built of marble and valuable stones. The Emperors of Successive Generation are deified in this shrine and every January the Emperor comes here to pray for rich harvest.



リナ綴精モ最刻彫其テシニ石理大ク悉材石ノ丘園 丘園ノ壇天 (京 北)
(Peking) The Second place of the Altar of Heaven (Tien Tan Temple).



五高丈一十二徑直ハ級下寸二尺五高丈五十徑直ハ級中寸五尺五高丈九徑直ハ級上レ分ニ級三ノ下中上ハ丘リナルレ象ヲ天ハルナ形圓ノ壇處、ルヲ祀ヲ天ヲ親帝皇 壇天 (京 北)
ス行執ヲ典祀ニ前刻七出日ノ至冬月十年毎ハ帝皇リア尺

(Peking) Tien Tan, the altar of heaven. The Emperor comes here to worship the heaven; the highest place is 90 feet in diameter and 5 feet 5 inches in height; the middle one is 150 feet in diameter and 5 feet 2 inches in height and the lowest one is 210 feet in diameter and 5 feet in height.



ノ個三ニ上樓リアニ上ノ樓鐘ニ遙ルヲ宕豪渾雄ノ囑眺尺九丈九約サ高ノ趾樓リヘ及ニ日今テ以ヘ加ヲ繕修屢後其テシニ物遺ノ代元リアニ所ノ歩百トコル去ヲ樓鐘 樓鼓 (京北)
ズ報ヲ划定ハテ向ニ民人ジ命ヲ警夜ハニ勇兵テ放ヲ聲八零百八バレ至ニ更定夜毎リア鼓

(Peking) The Drum-Tower in Peking 100 feet from the Bell Tower. Its height is 99 feet. There are three drums which are used for announcing hours in the night.



登ニレ之度一級十八ハ階石ノ臺樓モト雖トズバ及ニ者前模規其ハ者後リナ樓鐘ハ一樓鼓ハ一ア二ノモルス立聳テシ壓ヲ城帝樓高ルタ巍巍シ在僻ニ部北ノ城京北 樓鐘 (京 北)
 フ云トス達ニキ遠ノ里七キ響其リ係ニ造鑄ノ間年樂永代明リア鐘巨ニ上樓メ收ニ眸寸ヲ外内ノ城バモ臨

(Peking) The Bell-Tower at the Northern part of Peking. It has 80 stone steps and the whole city of Peking can be looked down from the top of this tower.



リヤ殿宮ノ多數等清乾 和大ニ中ノ此スト門武神ヲルアニ方後シト門諸ノ等安天 清大ヲルアニ方前 景全ノ城宮ルタ見リヨ門陽正 (京 北)
(Peking) Whole view of the Imperial Palace.



外門定安 (京 北)
(Peking) Street of An-Ting-Men.



ノ元リメ富ニ致趣ル頗然森木衆フ云ト山景リア山假ニ内城皇京北 山景 (京 北)
シ積山ヲ旋石メ爲ルフ備ニ用ノ虞不城龍ヤルム奠ニ京北ヲ都祖世
皇帝烈崇ヤス犯ヲ闕宮ノ成自李未明リア稱ノ山煤ニ故ク築ヲ之テ
リア名ニ上史テ以ヲシセ死繼ニ頂山ニ共ト后
(Peking) Chin Shang, the Emperor's garden in the palace. As these hills are built of
coal, they are called Mei-Shan "Coal Hill."

フ奪ヲ目人欄炫輝光欄朱儘金メ極ヲ麗華構結ハ座寶 座玉

The Holy Seat in the Imperial Palace.



リナ殿宮ノ初最ル入ニ城皇リヨ門清大リアニ内城金紫 殿和大 (京 北)
(Peking) Ta Ho Palace in the Compound of Tsuchin Palace.



ム極ヲ嚴壯シ發映ト磴石階欄朱瓦黃テシニ殿宮ルニアニ内城金紫 殿清乾 (京 北)
(Peking) Chen Tung Dien, the Palace in the Compound of Tsu-Chin Palace;
the Building is very grandeur.



ハクラム憾モルアノモキ可ス値ニ覽一榭亭閣樓 寺安永 (京 北)
ズレサ許ヲ觀進ニ故ガルニアニ内城皇
(Peking) Yung-An Temple. the Bridge is built of marble and other
Buildings are all very splendid and grandeur.



フ謂ト學大監子國リア堂講大ールス稱ト堂倫蔡バメ進ニ更リア主木之歳々萬帝皇ニ中ノ此ス達ニ雍辟バレ入ヲ門石ルセ題ト澤教橋園リナ學大ノ國清 監子國 (京 北)
(Peking) Kwotsuchen. This is the Imperial Secretary's Office. But as this was used for the Chinese University before, this is generally called "Tah Shue Tang" (University).



ヲ殿本テシニ堂祠ルレ祀ヲ靈ノ子夫孔聖至是ムシセフ深ヲ感ノ高崇ニロ坐テシヲ人々森柏老嚴莊宇廟リア境神ニ街賢成坊教崇南東ノ門定安内城京北（殿成大）廟ノ子孔（京北）
 リセ立轟ニ間ノ樹柏碑石ノ等碑名顯士進賜及碑石ノ代時明元ハニ内庭スナト殿成大

(Peking) The Temple of Confucius. This is in the south-eastern direction of An-Ting-Gate in Peking and there are many monuments and tombs of the Yuan and Ming dynasties.



珍ノ材石テシニノモルナ巧精ル 頗ハ龍蛟ノ對ニルセ刻彫ニ表ノ其リセ入歟ヲ石理大ルナ平扁大一央中ハニ段石ノ殿成大廟子孔（石理大ノ板一枚一段階ノ殿成大） 廟子孔 （京 北）
ル足ニルストリ誇ノ廟子孔テ待相トルナ奇

(Peking) The Temple of Confucius. A large flat marble slab carved with dragons is put in the middle of the stone steps of Ta-Chan-Dien in the Compound of this Temple; the carving is very beautiful.



各ハニ内園テシニ門正園同ハ圖 園物動 (京 北)
ム蒐ヲ獸奇ノ國
(Peking) The Main Gate of the Zoological Garden.



街大門前京北
Chenmen Street in Peking.



リナ密緻ル頗刻彫テシニ大偉構結　子獅銅青ノ宮和雍　（京　北）
(Peking)　Bronze images of Lions in the Lama Temple.



フ云ト邸藩潜龍ニ世テ以ヲシセ住居ニ茲前祚踐帝正雍々極ヲ美ノ煥輪塔堂テシニ庶嘛刺ノ宮和雍（堂佛大）宮和雍（京北）
 リセ掌管ヲ教化ノ徒牧嘛刺テ以シ道傳ヲ義教ノ世傳身化ケ受ヲ遇優ノ廷朝京北名百五侶僧ノ山一
 (Peking) Yun Ho Temple (Lama Shrine). All the buildings are very magnificent. 500 priests live in this temple and they are treated very
 considerably by the Imperial Court of Peking.



リナ美ダ甚刻彫門石理大（京北）
(Peking) Marble Gate in Peking. The carving is very beautiful.



リナ門石ノ初最ル至ニ陵三十 坊石ノ陵三十
ム極ヲ觀偉ル頗造建

The First Beautiful Stone Gate of the Ming Tombs



シ高名其テ以ヲ鐘梵大リ在ニ北東ノ山壽萬ハ寺 鐘ノ寺鐘大

A Great Bell of Ta Tun Temple. This is in the northeastern direction of Wan-Shu-Shan.



術美ト飾装ノ像佛式古蒙及藏西テシニ緻巧刻彫 佛大ノ宮和雍
シベノ舞見ヲ廟喇刺此バセ欲トシラ知ヲ班一ノ

(Peking) The great Buddha in Lama Temple.

シベク驚ニ誠トコルナ巧精其リアシ刻彫像佛ノ多幾ニ側四ノ塔 寺塔五

The Five Pagodas in the Woo-Ta Temple.



リアニ地ノ里六約トコル距ヲ門直西ノ京北テシニ立建ノ賢忠魏朝明 寺雲碧

Pi-Yun Temple, 3 miles from Peking. This was erected during Ming dynasty.



リアニ内廟喇ルニアニ近附ノ場兵練旗八外門定安 塔寺黃

(Peking) The Marble Pagoda in Howan Temple.



船座寶帝皇

Imperial Barge.

ニ山ノ其リタ經ヲ年百幾リヨシケ設ヲ宮行ニ所此宗章ノ金 泉一第下天 山泉玉
リセ付ヲ名ノ泉一第下天ニ之帝隆乾リヲ泉清

Yui Shen Shan. This is very famous for Spring.

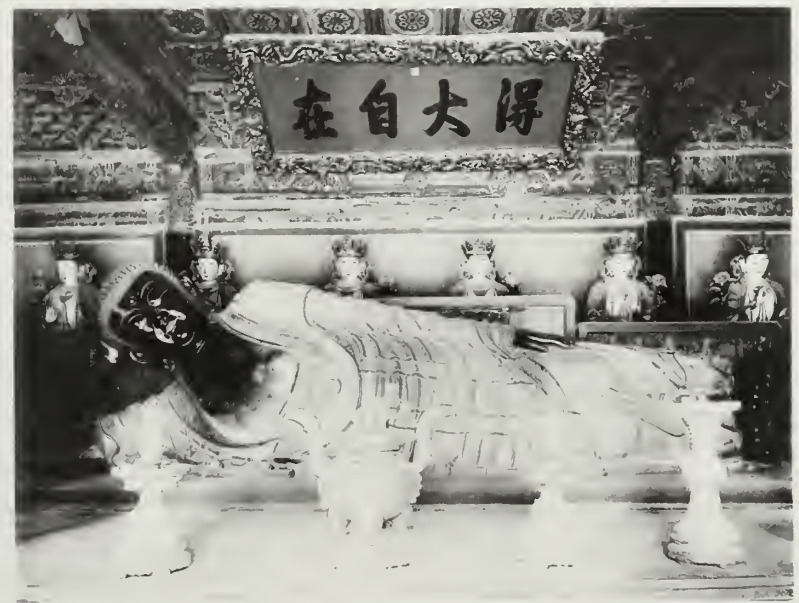


ノ側塔デシニ物遺ノ代時魏リ在ニ南ノ觀雲白外門便西京北 塔寺寧天 (京北)
シヘス掬テシト然蒼色古モルセ場珊半ハ像泥

(Peking) The Pagoda in Tin-Ning Temple. This was erected during Wei dynasty.



リナ雅古ル頗造構其テシニ物遺ノ殿蓉芙宮離ノ金リアニ頂山 塔峰玉 山泉玉
Yui Hon Tower. This beautiful tower is standing on the top of Mount Yui Shen.



リタ得ヲ名其テ以ラルア像佛臥ルナ名有ニ内寺リアニ山西 寺佛臥
The Sleeping Buddha in the Wo-Fo Temple at See-Shan.





リア名テ以ヲシタ所ノ遷棲后太西園和頤 山壽萬
Wan Shu Shan.



リヲ可ル頗光風冽清水ノ其フ云ト池明昆リヤ水池大一ニ麓山 橋石理大ノ園和頤 山壽萬
Wan Shu Shan and the Marble Bridge.



壁内ノ關庸居

Inner view of Chui Yun Kwan.



ア峽山ニ地ノ里清五十北リヨ口南里清六十二南リヨ城長ノ端達八ハ（兒坐塔）關庸居
モルケ築テシ用利ヲ隘險ノ此チ即ハ關庸居ズ通ヲ路一ニ僅間ノ其シ立壁山兩リ
五サ厚丈二サ高リセ架ニ上ノ路大ルズ通ニ北南リア塔街過ニ央中ノ城テシノ
刻ヲ等字文藏西蒙漢及像佛經佛ニ側兩ハニ部内ノ塔リベ呼ト兒坐塔フ之ニ俗丈
モノ前以漢秦ハ築創ノ關リセ動躍毘生リ迫ニ氣刻妙彫巧ハキ如ノ像佛中就リメ
シ高ニ上史名ノ落不攻難リア屢トコシセ退防ヲ擊突ノ人古蒙來古ク如ノノ
Chui Yun Kwan. 26 Chinese ri in northern direction from the Great Wall of Pa Ta Lin
and suitably situated on a Small Road between two mountains. This is built of stones
and 20 feet high & 50 feet thick, in the interior of this tower. There are many idols of
Buddha, and Mongolian and Thibetan characters are carved on both Sides of the Wall.



帝皇始ノ秦皆ハ者ス睹目ヲ之ズ知ヲ所ル盡テシ亘連ク如ノ蛇長々蜿蜒リ渡ヲ谷へ越ヲ山ハ城長ノ里萬ルナ名著里清四十四百トコル距ヲ京北テシニ山都軍ノ古ハ嶺達八
 シナハルザセ喫ヲ驚ニルナ斷英爲政テシニ略大材雄ノ

A part of the Great wall in Pa-Ta-Lin 144. Chinese ri from Peking. The Wall was built during the Period of the Emperor Ching Hsi's reign to defend the enemies.



里清十八ル至ニ定保リヨ橋此リレ當ニ路通ノ山湯リアニ地ノ里清八十南西京北 橋溝蘆
Lu-Ko-Pridge, eighteen Chinese ri Southwest from Peking.



里清五十四約トコル去ヲ京北デシニ所ルタレラセ幸臨ニ地ノ此屢輿鑿迄ル至ニ帝光道リヨシケ設ヲ宮行ニ山湯小時ノ帝正雍朝清 (井泉溫) 山 湯
 Hot Spring in Tang-Shan, 45 Chinese ri from Peking. This was an Imperial palace of Sojourn during the Reign of Tao Kowan Emperor.



湯山ノ全景ナリナリ岩ノ層ナリ温泉各所ニ出ス

The whole view of Tang Shang. There are many hot spring wells.

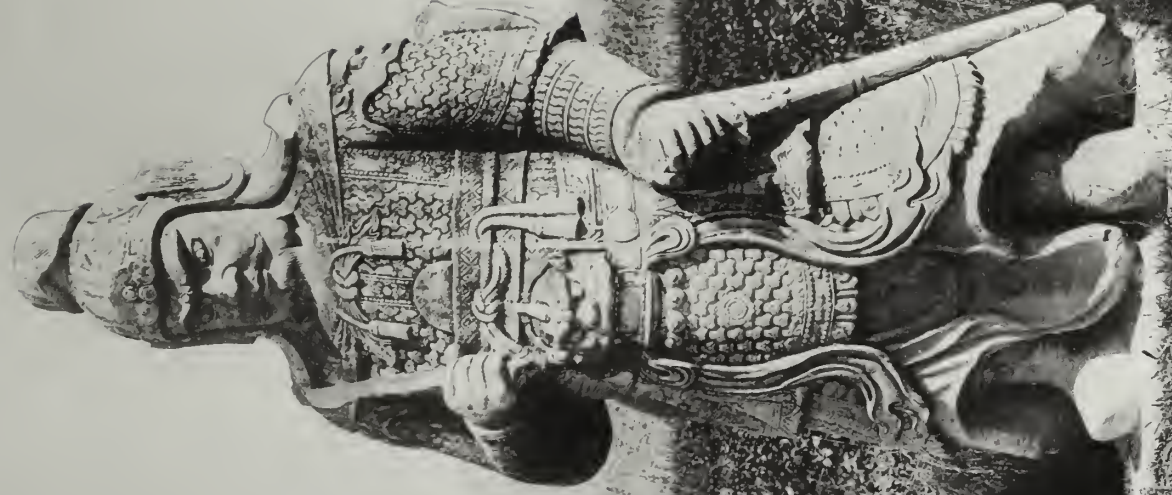


十三陵ノ石人ノ像ノ材石ノ刻彫セモルナリ
 尚存スル各種ノ遺物ハ當時ノ華榮ノ想見ニスルモルアリ
 石人ノ像ノ材石ノ刻彫セモルナリ
 十三陵ノ石人ノ像ノ材石ノ刻彫セモルナリ

The Stone Images at the 13 Min Tombs. They were erected during the Dynasty of Min. They are now all ruined and standing in the grass desolately, but makes one recollect of the grandeur of the past.



ス達ニ殿社テシニ哩數リヨ處ノ此(門石)陵三十
Shi-Men, the stone gate on the way to 13 Ming Tombs.



タレラセ置安ニ靜陰樹ハ人石ノ等此ヘ交ヲ枝柏古松老ノ株萬十數ハ邊ノ此テア會リナ妙巧ル顔刻彫其テシニ一ノ臣武四
リタ涼氣颯跳ノ目滿シ姿ニ刻雨蝕風レカ碎ハ柏杉ヤ今ガシリナノモル



餘丈三サ高ミ富ニ衛美モ最刻彫アシニ石理大ハ柱石 陵三十

The Marble Pillar in 13 Ming Tombs.



像石ノ陵三十

The Stone Images of Men and Elephants on the way to the 13 Ming Tombs.



駝駱石ノ陵三十

Stone Images of Camels on the way to the 13 Ming Tombs.



リアニ間ノ仲伯ト寺願本東我ルナ壯宏ノ造建テシニ殿思稜ハルム極ヲ觀偉モ最ノ中陵長リアニ央中ノ陵三十テシニ寢陵ノ帝樂永世三室明ハ陵長
 Chan Lin at the centre of the 13 Min Tombs. The most splendid and grandest structure of the Chan Lin is the Lin Su Dien.

明治四十二年一月發行

清國天津紫竹林英租界

山本寫真館

編輯兼
發行者

兒島 鷹 磨

東京市日本橋區兜町二番地

印刷者 古作勝之助

東京市日本橋區兜町二番地

印刷所 東京印刷株式會社

不許複製

*Published by S. Kojima,
Yamamoto Photo-
graphic Studio.*

British Concession, Tien Tsin, China.

~~~~~  
*Printed by the Tokyo Printing Co.,  
Tokyo, Japan.*

1909









|      |             |              |
|------|-------------|--------------|
| 306  | Shanghai    | 45,-         |
| 378a | Kiatschee   | 120,-        |
| 399  | North China | 380,-        |
|      |             | <u>545,-</u> |
|      | Peking-Gn.  | 5,-          |
|      |             | <u>550,-</u> |
|      |             | <u>550,-</u> |

Die Nr. 314 / 334 / 363 / 366 sind

Seit verkauft.

Letztes Gfz.

Der Rechnungsbetrag enthält  
% = DM MwSt

Die gelieferte Ware bleibt bis  
zur vollständigen Bezahlung  
Eigentum des Lieferanten!



